

يا إخوة هذا أصعب عيد يمكن فهمه. مع ذلك سأحاول أن أسهل الأمر عليكم قليلاً. أولاً تعلمون ان ابن الله الأزلي الذي لم يُخلق وكان منذ الأزل مع الآب. تجسد من الروح القدس ومن مريم العذراء. وُلد من العذراء وتكوّن له فيها جسد، وعاش في هذا الجسد ما يقارب ثلاثين سنة أو أكثر قليلاً وكان عليه ان يموت من اجل خلاصنا، وقد وطئ الموت بالموت كما قلنا خلال أربعين يوماً وقلناها اليوم قبل القديس لآخ مرة.

تغلب يسوع على الموت أي انه نهض من القبر. هذا انتصار. نزول المسيح إلى هذه الارض يسمى في اللغة اللاهوتية "التدبير الإلهي" أي كيف رتب أحوال هذه الدنيا. دبر يسوع شؤون الإنسانية أي أنهضها من خطاياها، نظفها منها بموته على الخشبة وبانتصاره على الموت. ولكن نزول ابن الله إلى الأرض كان يجب ان يقابله صعود ابن الله من الأرض إلى السماء لتكتمل الدورة (نزولاً وصعوداً). في خطبة الوداع يقول يسوع كثيراً انه صاعد إلى الآب: انا عائد إلى الآب لأرسل لكم الروح القدس. في إنجيل يوحنا يقول "من يؤمن تجري من بطنه انهار ماء حي". كان يتكلم على الروح القدس ولكنه لم يكن بعد لأن يسوع لم يكن بعد قد مُجد. والتمجيد يعني الموت. يسوع لم يكن قد مات. وظهر عليه مجد هذا الانتصار على الموت. مجيء الروح القدس إلى العالم مرتبط بانتصار يسوع على الموت.

لذلك اكمل مجده بالصعود بمعنى انه اظهره بصورة جلية أكثر. هو لم ينقطع عن أحضان الآب فيما كان هنا على هذه الأرض. كان لا يزال في السماء مع الآب. اراد الآن بعد القيامة ان يضم إلى الآب هذه الطبيعة الانسانية التي اتخذها من مريم. والمعنى

الحقيقي للصعود ان يسوع أراد ان يكشف ان الطبيعة البشرية التي اتخذها هي منضمة أيضاً إلى الآب. ما أظهره يسوع لتلاميذه على جبل الزيتون حين رأوه صاعداً إلى السماء يعني في العمق انه كشف لنا جميعاً ان طبيعته الجسدية هذه صارت بشكل محسوس في المجد. تمجد يسوع في جسده هذا الذي اتخذ من العذراء. ولما تمجد يسوع بصورة نهائية في الصعود او بان انه تمجد في الصعود، صار بالإمكان إرسال الروح القدس إلى العالم.

أذا مجيء الروح القدس إلينا في العنصرة نتيجة لكون يسوع قد مُجد في السموات. أصبحنا الآن نعيش بقوة الروح القدس. تحيا الكنيسة وتقدم قديسين وشهداء وكل واحد منكم يتقدس بمقدار حسب استعداده وطاقته لله ولإنجيل. كل واحد يتقدس اذا تاب. ونحصل على التقديس بنوع أوضح وصريح بالأسرار المقدسة اي الذي يقبل المعمودية والميرون وهو طفل، ينسكب عليه الروح القدس، ثم الذي يأخذ جسد الرب ودمه يأخذ هذا بقوة الروح القدس، والذي يتزوج إنما بالروح القدس. وهكذا مسحة المرضى وسر الكهنوت وكل الأعمال التقديسية. نحن نعيش بالروح القدس وهو يكون فينا المسيح، والمسيح يكون فينا ونحن نكون فيه.

إن كان هذا العيد ليقول لنا الله أن المسيح أكمل مجده وكشف مجده لنا بالصعود وبثّ وبيثّ الروح القدس فينا باستمرار بأعمال التقديس التي تتم في الكنيسة، وبالفهم الروحي يزداد فينا بمعرفة الإنجيل. لذلك كان لهذا العيد مكانة مركزية في خدمتنا الإلهية حتى نرفع أفكارنا إلى السماء ونعود من السماء إلى هذه الأرض ونحن مقدسون، آمين.



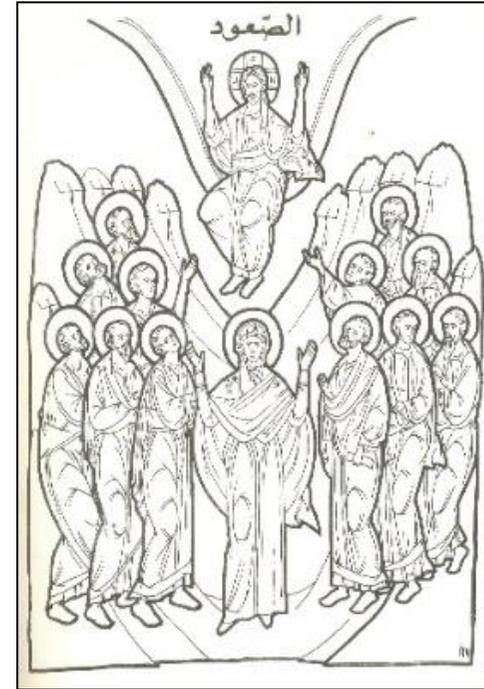
Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en "FACEBOOK"
 CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917
 Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile
 E-mail: iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com
 Padre Georges Abed - Fono: +56.9.9543 2890 georgesabed@hotmail.com
 Padre Cristián Sylva - cristian.sylva@gmail.com



Boletín Pastoral N° 26 – Jueves 13-06-2024
LA ASCENSIÓN DEL SEÑOR

Tropario de la Ascensión – Modo 4 Ascendiste con gloria, ioh Cristo nuestro Dios!; y regocijaste a tus discípulos con la promesa del Espíritu Santo. Porque creyeron en la bendición de que Tú eres verdaderamente el Hijo de Dios, El Salvador del mundo.

طروبارية الصعود: صعدت بمجد أيها المسيح إلهنا. وفرحت تلاميذك، بموعد الروح القدس. إذ أيقنوا بالبركة. أنك أنت ابن الله المنقذ العالم.



بما أنك لِمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٍ وَمُعْتَقٍ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَايِذٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طِبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْجُودِ مَنَافِعٌ وَمُخَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشَّهَادَةِ جَاوِزِجِيوسَ اللَّابِسِ الظَّفَرِ، تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ أَنْ يُخَلِّصَ نَفْسَنَا.

Kondakion: Habiendo cumplido la disposición para con nosotros y reunido los terrenales con los celestiales; ascendiste en gloria, Cristo Dios nuestro, sin alejarte, más bien firme y sin separación, exclamaste a Tus amados: "Estoy con vosotros y nadie prevalecerá contra vosotros".

القنداق: لما أتممت التدبير الذي من أجلنا، وجعلت الذين على الارض متحدين بالسماويين. صعدت بمجد أيها المسيح إلهنا، غير منفصل من مكان، بل ثابتاً بغير افتراق. وهاتف بأحبائك: أنا معكم وليس أحد عليكم.

EPÍSTOLA

Prok. ¡Oh Dios mío!, ensálzate Tú mismo sobre los cielos. Dispuesto está mi corazón.

Lectura del Libro de los Hechos de los Santos Apóstoles (1:1-12)

En el primer tratado, oh Teófilo, hablé acerca de todas las cosas que Jesús comenzó a hacer y a enseñar, hasta el día en que fue recibido arriba, después de haber dado mandamientos por el Espíritu Santo a los apóstoles que había escogido; a quienes también, después de haber padecido, se presentó vivo con muchas pruebas indubitables, apareciéndoseles durante cuarenta días y hablándoles acerca del reino de Dios. Y estando juntos, les mandó que no se fueran de Jerusalén, sino que esperasen la promesa del Padre, la cual, les dijo, oísteis de mí. Porque Juan ciertamente bautizó con agua, mas vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo dentro de no muchos días. Entonces los que se habían reunido le preguntaron, diciendo: Señor, ¿restaurarás el reino a Israel en este tiempo? Y les dijo: No os toca a vosotros saber los tiempos o las sazones, que el Padre puso en su sola potestad; pero recibiréis poder, cuando haya venido sobre vosotros el Espíritu Santo, y me seréis testigos en Jerusalén, en toda Judea, en Samaria, y hasta lo último de la tierra. Y habiendo dicho estas cosas, viéndolo ellos, fue alzado, y le recibió una nube que le ocultó de sus ojos. Y estando ellos con los ojos puestos en el cielo, entre tanto que Él se iba, he aquí se pusieron junto a ellos dos varones con vestiduras blancas, los cuales también les dijeron: Varones galileos, ¿por qué estáis mirando al cielo? Este mismo Jesús, que ha sido tomado de vosotros al cielo, así vendrá como le habéis visto ir al cielo. Entonces volvieron a Jerusalén desde el monte que se llama Del Olivar, el cual está cerca de Jerusalén, camino de un día de reposo.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Lucas

24: 36 - 53

En aquel tiempo, Jesús resucitado de entre los muertos, se puso en medio de sus discípulos, y les dijo: Paz a vosotros. Entonces, espantados y atemorizados, pensaban que veían un espíritu. Pero él les dijo: ¿Por qué estáis turbados, y vienen a vuestro corazón estos pensamientos? Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy. Palpad, y ved; porque un espíritu no tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo. Y diciendo esto, les mostró las manos y los pies. Y como todavía ellos, de gozo, no lo creían, y estaban maravillados, les dijo: ¿Tenéis aquí algo de comer? Entonces le dieron parte de un pez asado, y un panal de miel. Y él lo tomó, y comió delante de ellos. Jesús les dijo: Estas son las palabras que os hablé, cuando estaba con vosotros: que era necesario que se cumpliese todo lo que está escrito de mí en la ley de Moisés, en los profetas y en los salmos. Entonces les abrió sus mentes, para que comprendiesen las Escrituras; y les dijo: Así está escrito, que el Cristo padeciera, y resucitara de entre los muertos al tercer día; y que se predicara en su nombre el arrepentimiento y el perdón de pecados en todas las naciones, comenzando desde Jerusalén. Vosotros sois testigos de estas cosas. He aquí, yo enviaré la promesa de mi Padre sobre vosotros; pero permaneced vosotros en la ciudad de Jerusalén, hasta que seáis investidos de poder desde lo alto. Después los sacó fuera hasta Betania, y alzando sus manos, los bendijo. Y sucedió que, mientras los bendecía, se apartó de ellos y fue llevado arriba al cielo. Ellos, después de postrarse ante él, volvieron a Jerusalén con gran gozo; y estaban siempre en el templo, alabando y bendiciendo a Dios. Amén.

الرسائل

فصل من أعمال الرسل القديسين الاطهار 1: 8-1
إني قد أنشأت الكلام الاول يا ثاوفيلس في جميع الامور التي ابتدأ يسوع يعملها ويعلم بها الى اليوم الذي سعد فيه من بعد ان اوصى بالروح القدس الرسل الذين اصطفاهم، الذين اراهم ايضا نفسه حيا بعد تألمه ببراهين كثيرة وهو يتراءى لهم مدة اربعين يوما ويكلمهم بما يختص بملكوت الله. وفيما هو مجتمع معهم اوصاهم أن لا تبحروا من اورشليم بل انتظروا موعد الأب الذي سمعتموه مني، فإن يوحنا عمد بالماء واما انتم فستعمدون بالروح القدس لا بعد هذه الايام بكثير. فسأله المجتمعون قائلين: يا رب أفي هذا الزمان ترد الملك الى اسرائيل؟ فقال لهم: ليس لكم ان تعرفوا الازمنة او الاوقات التي جعلها الأب في سلطانه لكنكم ستنالون قوة بجلول الروح القدس عليكم وتكونون لي شهودا في اورشليم وفي جميع اليهودية والسامرة والى أقصى الارض. قال هذا وارتفع الى السماء بمشهد منهم. ثم حجبته سحابة عن أنظارهم. وبينما هم يحدفون الى السماء وهو ينطلق إليها، إذا رجلان قد ظهرا لهم بئياب بيض، وقالا لهم: «أيها الجليليون، لماذا تقفون ناظرين الى السماء؟ إن يسوع، هذا الذي ارتفع عنكم الى السماء، سيعود منها مثلما رأيتموه منطلقا إليها! ثم رجع الرسل الى اورشليم من الجبل المعروف بجبل الزيتون، وهو بالقرب من اورشليم على مسافة يجوز قطفها يوم السبت.

الإنجيل

فصل من بشارة القديس لوقا الانجيلي 24: 36-54

في ذلك الزمان قام يسوع من بين الاموات ووقف في وسط تلاميذه، وقال لهم: «سلام لكم!» فجزعوا وخافوا، وظنوا أنهم نظروا روحا. فقال لهم: «ما بالكم مضطربين، ولماذا تخطر افكار في قلوبكم؟ انظروا يدي ورجلي: إني أنا هو! جسوني وانظروا، فإن الروح ليس له لحم وعظام كما ترون لي». وحين قال هذا أراهم يديه ورجليه. وبينما هم غير مصدقين من الفرح، ومتعجبون، قال لهم: «أعندكم ههنا طعام؟» فناولوه جزءا من سمك مشوي، وشيئا من شهد غسل. فأخذ وأكل قدامهم. وقال لهم: «هذا هو الكلام الذي كلمتكم به وأنا بعد معكم: أنه لا بد أن يتم جميع ما هو مكتوب عني في ناموس موسى والأنبياء والمزامير». حينئذ فتح ذهنهم ليفهموا الكتب. وقال لهم: «هكذا هو مكتوب، وهكذا كان ينبغي أن المسيح يتألم ويقوم من الاموات في اليوم الثالث، وأن يكرز باسمه بالتوبة ومغفرة الخطايا لجميع الأمم، مبتدأ من اورشليم. وأنتم شهود لذلك. وها أنا أرسل إليكم موعد أبي. فأقيموا في مدينة اورشليم الى أن تلبسوا قوة من الاعالي.» وأخرجهم خارجا الى بيت عنيا، ورفع يديه وباركهم. وفيما هو يباركهم، انفرد عنهم وأصعد الى السماء. فسجدوا له ورجعوا الى اورشليم بفرح عظيم، وكانوا كل حين في الهيكل يسبحون ويباركون الله. آمين.